

# 天使之耳

交通警察之夜

KOUTSUKAISATSU NO YORU  
KEIGO HIGASHINO 东野圭吾作品

交通警察の夜

【目】  
东野圭吾

著

朱田云译

PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE  
人民文学出版社



# 天使之耳

交通警察之夜

[日]

东野圭吾

著 柴田云译

KOUTSUKAISATSU NO YORU  
KEIGO HIGASHINO

交通警察の夜



人民文学出版社  
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字 01-2019-0598

KOUTSUKAISATSU NO YORU

© KEIGO HIGASHINO 1992

Originally published in Japan in 1992 by Jitsugyo no Nihon Sha, Ltd.

Chinese(Simplified Character only) translation rights arranged with

Jitsugyo no Nihon Sha, Ltd. through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

### 图书在版编目(CIP)数据

天使之耳: 交通警察之夜 / (日)东野圭吾著; 朱田云译.

—北京: 人民文学出版社, 2019

(东野圭吾作品)

ISBN 978-7-02-015107-3

I. ①天… II. ①东… ②朱… III. ①推理小说-小说集-日本-现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 045969 号

责任编辑 宋 强 陶媛媛

装帧设计 钱 珺

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海利丰雅高印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 91 千字

开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32

印 张 7.5

版 次 2019 年 5 月北京第 1 版

印 次 2019 年 5 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-015107-3

定 价 59.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

天使之耳 /

隔离带 47

危险的新叶 89

过去吧 123

别乱扔 163

镜中 199

目录

*Contents*



天使之耳



1

午夜零点，收音机里传来报时声。

“接下来为大家播放的是一首曾经广为传唱的歌曲，特别是第一句歌词，我们在很多场合都会听到。让我们一起来重温——松任谷由实的《副歌在呐喊》。”

阵内瞬介刚刚还在整理报告书，现在却已经停下手，调响收音机的音量。这是他非常喜欢的一首歌。就像电台主播所说的那样，阵内也非常清楚地记得那第一句歌词，他情不自禁地跟着旋律哼唱起来——

为何？为何我们会相遇呢？紧紧相拥，几近破碎。

阵内已经想不起后面的歌词，只能随便哼哼调子。

“这首歌真好听，每次听都觉得很感动。”主任金泽巡查部长一边向阵内的杯子里倒茶水一边说。

“呀，这怎么敢当……是啊，据说演唱这首歌的女歌手每出一首新歌就能赚好几亿日元呢，有才华的就是厉害。”

“我们就算工作一辈子也赚不到她一首歌的唱片收入吧？”

“可不是嘛。不过现在已经不卖唱片，改卖光盘啦。”

过了一会儿，桌上的电话响了起来。金泽迅速接起电话。看见金泽听电话时的表情一下子从闲散骤变为紧张，阵内赶紧站起身，他明白，有案子了。

“C町三丁目的十字路口，据说是两车相撞。”金泽放下电话听筒说。

“报案的是目击者？”

“不是，好像是其中一名司机。”

阵内听罢，松了一口气，心想，司机还能报案，说明当事人至少没受什么重伤。

金泽看着阵内这个后辈，却摇摇头说：“别放心得太早，听说另一名司机受了重伤，快不行了。”

“快不行了？”阵内不禁神色凝重起来。



他们立刻坐上处理意外事故的面包车赶往现场。C町三丁目是一条小商店林立的商业街，与南北走向、双车道的花屋通相交。白天还算热闹，晚上九点以后就没什么人了。

两人很快就找到了事故现场。巡逻的警车已经先行到达，正在指挥其他车辆绕行。一旁聚集了很多围观群众。

“唉呀，这么严重啊！”还坐在车里的金泽看到现场的状况，忍不住叹了口气。

对撞的是一辆黑色进口车与一辆黄色小客车。小客车已经严重地撞上十字路口左角的电线杆，而进口车的引擎盖则紧紧地嵌入小客车的驾驶座。进口车几乎没怎么变形，小客车却已经被撞得像个被揉捏过的废纸团。

阵内根据以往积累的经验，判断是其中一方没有遵守交通信号灯。

他们的面包车在巡逻警车旁边停下后，一名巡警向他们打招呼。

“辛苦了。”

阵内和金泽也回复巡警：“辛苦了。”

“救护车来了吗？”金泽问。

“过来了。一名伤者已经被送往市立医院，是小客车的司机。”

阵内心想：果然。看小客车的受损情况，就知道司机肯定不

可能是轻伤。

“还有其他受伤人员吗？”

“没，幸好其他人都没什么大碍，真的算奇迹了。”

“进口车果然比较耐撞。”金泽说。

巡警摇摇头说：“我说的不是进口车，我是说小客车上的乘客几乎没有受伤，所以算奇迹了。”

“啊？小客车上还有其他人？”阵内忍不住发问。

“幸好乘客不在副驾驶座上，而是在后排。虽然车子严重变形，但驾驶座后面刚好形成了一个空当，所以坐在驾驶座后排的乘客几乎没有受伤。”

“哇，那还真是奇迹啊。”阵内也表示惊叹。

事故现场位于花屋通与另一条单行道交叉的十字路口。除了供车辆使用的信号灯之外，还有专供行人通过花屋通时使用的行人红绿灯，当红灯变绿灯时，就会响起《敬请通过》的旋律。

道路两旁设有行人专用的步道，步道内侧是一间间小商店。其中还有一家小银行，门口挂着电子钟，钟面显示现在的时间为零点二十二分。

“有目击者吗？”金泽问巡警。

“暂时还没有，我们会继续寻找。”

“麻烦你们了。”

金泽二人立刻开始调查现场。由于当事人大多还留在现场，他们决定先把笔录顺便做了。首先做笔录的是进口车的司机——友野和雄。

友野今年二十三岁，但看起来比实际年龄还要稚嫩，身材瘦弱，身上双排扣的西装显得很不合体。被问及职业时，他挺着胸膛说：“自由职业者。”

如今这年头，没有稳定工作的人都能开进口豪车了。

阵内不动声色地把脸凑近他，并没有闻到酒味。

当被正式问及事故发生时的情形时，友野立刻抬高了嗓门嚷嚷起来：“是绿灯！我这个方向是绿灯！是那辆小客车径直撞向我的！”

阵内赶忙安抚道：“我们从头慢慢说，好不好？首先，请问你是从哪里来？要去哪里？”

“我说了，我从那里来！”友野先指了指十字路口的东侧，然后指了指反方向，“要去那里！”

根据友野指的方向，他当时的行车方向为自东向西，正打算横穿南北向的花屋通。

“当时你的车速大概多少？”阵内问。

“我没超速！”友野撅起嘴说。

“所以车速到底是多少？”阵内追问道。

友野撇了撇嘴，转过脸去。

这一举动被阵内一眼看穿，他知道友野正试图在附近搜寻限速标志，好确认限速标准。

过了一会儿，友野小声回答：“大概时速四十公里。”

“真的吗？过会儿我们查一下刹车痕迹，很容易就能判断真假哦。”阵内的语气中带着些许威胁。

友野听罢，泄了气似的拨了拨头发说：“我不记得了，反正当时没超速。”

“好吧。你刚才说你当时通行时是绿灯？”

友野把脸凑近阵内说：“绿灯！绿灯！绝对是绿灯！”

“是从什么时候开始变绿灯的？”

“啊？”友野没听懂，“什么叫‘从什么时候开始’？”

“从你的车子距离信号灯多远时变成绿灯的？还是说，你当时是停车状态，在等红灯，等信号灯变绿后，你才再次启动车子？”

友野想了想，回答说：“都不是，一直是绿灯。”

“一直？一直都是绿灯？”阵内觉得不可能出现这种情况。

“我不是这个意思。我留意到这个信号灯的时候，它就已经是绿灯了，应该是在过了上一个信号灯之后吧。然后我……我们通过这个信号灯的时候也是绿灯。”

“在上一个信号灯前有没有遇到红灯停车？”

“我想想哦，应该没有……”说到这里，友野思索了片刻，但最后还是选择放弃确认，说，“我忘了。”

阵内看了一眼正在一旁听他们对话的金泽。金泽向他使了个眼色，表示“那就先这样吧”，于是阵内点点头。

“那么请你详细描述一下事故的经过吧。你是在绿灯情况下驶入十字路口的吗？”

“对！没错！是那辆车子突然从左边冲了出来，挡在我前面。我已经紧急刹车了，但还是没来得及……”友野双手一摊，鼓起下唇，摆出一副无可奈何的模样。

“你没注意到那个方向有车辆驶来吗？”

“这个嘛……”友野支支吾吾地说，“虽然注意到了，但说真的，因为那个方向是红灯呀，我怎么会想到对方会闯过来？”

“原来如此。”

听阵内说了这么一句之后，友野立刻露出高兴的表情，大概觉得警方接受了他的说辞，于是开心得像个孩子。

阵内又询问了事故之后的情况。据友野说，友野的女性朋友同在车上，在事故发生后立刻下了车，用公用电话拨打了110和119。他们见对方受了重伤，本来想过要做点什么，但当时对方的车辆已经严重变形，他们也无可奈何。

“我大致了解了。”

阵内放下手中的笔：“不过，你自己也最好去医院做个检查，毕竟出了交通事故，万一有个什么情况都不好说。另外，麻烦你把车子移走。车子应该还能开吧？但我不建议你自己直接开回去，还是找 JAF<sup>①</sup> 吧。”

友野点点头，突然想到了什么：“我是在绿灯的时候开过去的，所以错不在我，对吧？”

正在阵内思考该怎么回答他妥当的时候——

“那要视情况而定。”一旁的金泽开口说，“我们还没听取对方司机的说法。”

友野听罢，嘴唇微微动了一下。虽然是微乎其微的表情，但阵内似乎看到了友野的一丝笑意，这让阵内产生了一种莫名的厌恶感。

阵内和金泽接着又向友野的女性朋友问了几个问题。友野的这位女性朋友名叫畑山瑠美子，是一名大学生，如果不看她那飘忽失焦的双眼和不安地微张的双唇，应该算是个美女。她只要稍微小动作，就会在灰白色皮草外套下露出迷你裙下裸露着的双腿。

阵内问瑠美子的问题与问友野的差不多，但她的回答几乎没什么参考价值。

---

① 日本汽车联盟（Japan Automobile Federation）的缩写，提供道路交通相关的服务。

“因为我当时睡着了，”这就是她的理由，“‘砰’地撞上后，我睁开眼看到的就是那样了。我什么都不知道。”

什么都不知道——这就是她强调的重点。

“所以说，你不知道当时是红灯还是绿灯？”

听到阵内的这个问题，瑠美子立刻一脸惊讶，然后赶忙慌张地摆手说：“知道的，是绿灯，我们是绿灯。”

“可你刚才说你睡着了。”

“就是……撞车之后我就醒了呀，下车后看到的信号灯就是绿灯。”

“但那时候的绿灯也可能是刚刚变成的绿灯吧？”

“不是的，是……是我刚看到绿灯之后，马上变成黄灯，之后又变红灯。如果是红灯刚刚变成绿灯，应该没那么快又变黄灯，会继续保持绿灯一段时间吧？”瑠美子抬头看着阵内的脸，一副据理力争的模样。

“原来如此，我懂你的意思了。”

听阵内这么说，瑠美子这才松了一口气。

向瑠美子问完话，阵内环顾四周，并没看到小客车上的乘客，于是他朝巡警走去。

“哦，小客车上的乘客啊，在那里呢。”巡警指着信号灯旁的一间公用电话亭说。只见一个身穿茶色双排扣连帽大衣、高中生

模样的女孩正站在玻璃墙面的电话亭中。电话亭的门敞开着，女孩似乎正在打电话。

“我本来想叫她一起上救护车的，但她坚称自己没什么大碍，不肯去。”

“哦。”

阵内走近少女，对着她微微挥手示意。然而，女孩却似乎完全无视阵内——即使她此刻正直面阵内。

“没用的，”阵内身后传来巡警的声音，“她的眼睛看不见，是我告诉她那里有电话亭的。”

## 2

女孩名叫御厨奈穗，被救护车送去医院的是她的哥哥，名叫健三。兄妹俩从位于隔壁町的某个亲戚家出发回家，途中遭遇了车祸。从亲戚家的住址来看，御厨健三的车子当时应该在花屋通上自南向北行驶。

奈穗戴着一副浅色镜片的眼镜，透过镜片可以看到她的眼睛睁得大大的，不知情的人绝对想象不到这是失明者的双眸。再加上她那宛如陶瓷般美丽的肌肤，活脱脱一副大家口中美少女的模样。



阵内在面包车里为奈穗做笔录。

“你已经知道发生什么了吧？”阵内语气温柔，措辞谨慎。

奈穗点点头。

“你还记得事故发生前的情形吗？”

“记得。”

“当时你在和你哥哥聊天吗？”

“没有。从亲戚家刚出来的时候我们聊过一会儿，但在事故发生前，我们都在听电台，几乎没说话。”

奈穗虽然才高二，但和同龄的其他女孩相比，说话非常地有条不紊。

“是嘛。”阵内回复了这一句后开始思考下一个问题——该如何提问才能从眼睛看不见的奈穗口中问出有价值的信息？

“我再问个问题哦，你凭感觉回答就行。你觉得当时车速大概是多少？是不是很快？”问题刚一问出口，阵内自己都觉得傻，毕竟车速快否本来就是一种主观感觉。

不过奈穗却没有理会阵内的懊恼，她的回答让阵内感到很是意外。

“我觉得当时的时速应该为五十到六十公里。因为是半夜，哥哥开得确实是有点快。”

阵内不由得与金泽面面相觑。